

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

IP/Q/LVA/1/Add.1
IP/Q2/LVA/1/Add.1
IP/Q3/LVA/1/Add.1
IP/Q4/LVA/1/Add.1
26 de mayo de 2000
(00-2135)

Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad
Intelectual relacionados con el Comercio

Original: inglés

EXAMEN DE LA LEGISLACIÓN

LETONIA

Addendum

En el presente documento se reproducen las preguntas complementarias planteadas a Letonia por los Estados Unidos de América en una comunicación de fecha 21 de marzo de 2000¹, y las respuestas formuladas por la Misión Permanente de la República de Letonia en una comunicación de fecha 23 de mayo de 2000.

1. El Gobierno de Letonia, en respuesta a la pregunta 4 de los Estados Unidos relativa a las marcas de fábrica notoriamente conocidas, contestó:

El artículo 4, "Derechos a una marca y titulares de estos derechos", de la Ley de Marcas de Letonia y, en particular, el apartado 7) de este artículo, contiene las siguientes disposiciones relacionadas con la protección de las marcas notoriamente conocidas:

"6) La persona a cuyo nombre se haya registrado la marca tendrá derecho a prohibir a otras personas que en el curso de sus actividades comerciales utilicen los siguientes signos:

- 1) todo signo que sea idéntico a la marca en relación con los bienes o servicios que sean idénticos a aquellos para los que se haya registrado la marca;
- 2) todo signo con respecto al cual, en razón de su identidad o similitud con la marca y la identidad o similitud de los bienes o servicios para los que se haya registrado la marca, exista la probabilidad de confusión por parte de los consumidores pertinentes, incluida la probabilidad de que se asocie el signo con la marca.

7) Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 6 del presente artículo, el titular de una marca que sea notoriamente conocida (en el sentido del artículo 8) en Letonia, tendrá derecho a impedir el uso, en el curso de actividades comerciales, de todo signo que constituya una reproducción, una imitación, una traducción o una transliteración,

¹ Documento IP/C/W/151/Add.1.

que pueda inducir a confusión, de la marca notoriamente conocida, en relación con bienes o servicios idénticos o similares a los cubiertos por la marca notoriamente conocida. El titular de una marca notoriamente conocida en Letonia tendrá derecho a impedir el uso, en el curso de actividades comerciales, del signo que constituya una reproducción, una imitación, una traducción o una transliteración de la marca notoriamente conocida, también en relación con bienes o servicios que no sean similares a los cubiertos por dicha marca, siempre que los consumidores puedan percibir el uso de ese signo como indicativo de una vinculación entre estos bienes o servicios y el titular de la marca notoriamente conocida, y que ese uso pueda resultar perjudicial para los intereses de dicho titular.

8) De conformidad con lo dispuesto en los párrafos 6 y 7 del presente artículo, podrán asimismo prohibirse los siguientes actos:

- 1) utilización (adhesión, aplicación) de dichos signos sobre los productos o su embalaje;
- 2) oferta de los productos para la venta o su colocación en el mercado o su almacenamiento a esos efectos acompañados de dichos signos;
- 3) prestación de servicios o su oferta acompañados de dichos signos;
- 4) importación o exportación de los productos acompañados de dichos signos;
- 5) utilización de dichos signos en documentos comerciales y en la publicidad.

9) En la aplicación, *mutatis mutandis*, de lo dispuesto en los párrafos 6, 7 y 8 del presente artículo, el titular de la marca tendrá igualmente derecho a prohibir a otras personas que utilicen signos destinados a fines diferentes del de distinguir bienes o servicios (marcado de productos, indicación del origen de los bienes o servicios), si se prueba que el empleo de ese signo sin justificación adecuada da la impresión de una vinculación con esta marca o se aprovecha deslealmente del carácter distintivo o el prestigio de la marca o lo menoscaba."

El procedimiento con arreglo al cual el titular de una marca notoriamente conocida puede proteger sus derechos se expone en las reglas generales del artículo 27 -"Uso ilícito de una marca (infracción de marca)"- y del artículo 28 -"Responsabilidad por el uso ilícito de una marca"- de la Ley, que se refieren también a las marcas notoriamente conocidas.

El artículo 27 dispone, entre otras cosas, que:

"1) El uso ilícito de una marca se considerará como una infracción de los derechos exclusivos del titular de la marca, a saber, el uso, en el curso de actividades comerciales, de los signos mencionados en los incisos 1 ó 2 del párrafo 6 del artículo 4 de la presente Ley, o en el párrafo 7 del artículo 4, sin el consentimiento del titular de la marca, incluido el uso de esos signos de las maneras especificadas en el párrafo 8 del artículo 4."

El artículo 28 dispone, entre otras cosas, que:

"1) La responsabilidad por el uso ilícito de una marca nacerá, conforme a lo dispuesto en el artículo 27 de la presente Ley, cuando se pruebe el hecho de la infracción de la marca. La carga de la prueba del hecho de la infracción de la marca recae sobre la parte agraviada (el titular de la marca o el licenciatario).

2) El titular de la marca (o su causahabiente) podrá entablar una acción ante el Tribunal Regional de Riga por el uso ilícito de la marca. El licenciatario tendrá derecho a entablar por separado una acción por el uso ilícito de la marca sólo con el consentimiento del titular. Este consentimiento no será necesario cuando el acuerdo de licencia prevea el derecho del licenciatario a entablar una acción por separado o en los casos en que el titular de la marca no entable esa acción aunque el licenciatario lo haya invitado por escrito a hacerlo. Cualquier licenciatario de la respectiva marca tendrá derecho a intervenir en la acción y pedir la indemnización de los daños y perjuicios ocasionados por el uso ilícito de la marca objeto de licencia.

4) Si se prueba el hecho de la infracción, y según sea la gravedad de la transgresión, la parte agraviada podrá solicitar al tribunal que dicte una sentencia que comprenda alguna de las siguientes medidas (sanciones):

- 1) cese del uso ilícito de la marca;**
- 2) pago de los daños y perjuicios ocasionados por el uso ilícito de la marca, incluido el lucro cesante;**
- 3) reembolso de las costas y costos judiciales, incluidos los costos de litigación prescritos por la ley y los honorarios pagados al representante.**

5) El tribunal podrá, en su sentencia, disponer medidas que tiendan a impedir la ulterior infracción de la marca, incluida la imposición de la obligación de destruir las mercancías con el marcado ilícito o de transmitir esas mercancías a precio de costo al titular de la marca (causahabiente) o al licenciatario, si convienen en ello, o donarlas para su utilización con fines benéficos. El tribunal podrá, a solicitud del titular de la marca (causahabiente) o el licenciatario, aplicar las medidas prescritas por la Ley para hacer cumplir su pretensión también en los casos en que la reclamación no sea de carácter económico (no se pidan daños y perjuicios).

6) Al determinar la responsabilidad por el uso ilícito de una marca, a efectos de precisar la gravedad de la transgresión del infractor, podrá utilizarse como prueba el hecho de haber recibido la advertencia a que se refiere el párrafo 3 del artículo 24 de la presente Ley.

7) En los casos en que la infracción de una marca se haya cometido deliberadamente o con intención de defraudar, se exigirá asimismo de los transgresores la responsabilidad administrativa o penal.

8) Pese a lo dispuesto en el artículo 27 y en el presente, las reclamaciones por infracción de marcas registradas o no registradas, incluidos los casos previstos en el párrafo 9 del artículo 4 de la presente Ley, podrán basarse en las disposiciones de las leyes u otras disposiciones legales de Letonia relativas a la competencia desleal.

9) La reclamación por infracción de una marca podrá presentarse dentro de los tres años contados a partir de la fecha en que la parte agraviada se dio cuenta, o debió haberse dado cuenta, de que se produjo la infracción."

El Tribunal Regional de Riga decidió recientemente que una marca que consistía en la traducción a otro idioma de la marca mundialmente conocida de una bebida espirituosa determinada, registrada en Letonia, no inducía a confusión por su similitud con la marca mundialmente conocida. Esta decisión se adoptó tras otra decisión de un tribunal en la que se había permitido registrar la marca transliterada, a pesar de que la marca mundialmente conocida se había registrado con anterioridad. Sírvanse describir en detalle de qué modo esta decisión es compatible con las disposiciones de la Ley de Letonia antes citada.

En la actualidad, hay cinco casos relativos a marcas mundialmente conocidas de bebidas espirituosas determinadas que están siendo examinados. Dos casos empezaron ya en 1998, pero continúan siendo examinados por el Senado del Tribunal Supremo y ahora se hallan fusionados en uno solo ya que el demandante es el mismo.

Este año se iniciaron tres casos en el Tribunal Regional de Riga. Dos de ellos se hallan en trámite de apelación ante la Cámara del Tribunal Superior. Un caso relativo a la apelación de una decisión de la Junta de Patentes será revisado en el Tribunal Regional de Riga durante los próximos días.

Se puede facilitar información más detallada con respecto a cada caso particular.

2. En respuesta a la pregunta 6 formulada por los Estados Unidos, el Gobierno de Letonia señaló que, conforme al artículo 39 de la Ley de Patentes de Letonia, un tribunal puede conceder una licencia obligatoria únicamente en casos excepcionales, mencionados en la Ley, a saber, en los casos en que un producto patentado sea de importancia vital para el bienestar de los residentes en Letonia o para los intereses de la economía o la seguridad nacional de Letonia. La respuesta también indica que los tribunales de Letonia no tienen experiencia en examinar peticiones formuladas conforme al artículo 39 de la Ley de Patentes. Sírvanse describir en detalle los factores que se ha previsto que tengan en cuenta los tribunales y que deben considerarse para determinar si un producto patentado o una invención es de vital importancia para el bienestar de los residentes en Letonia o para los intereses de la economía o la seguridad nacional de Letonia.

Letonia considera que la descripción de los factores que se ha previsto que tengan en cuenta los tribunales y que deben considerarse para determinar si un producto patentado o una invención es de vital importancia para el bienestar de los residentes de Letonia o para los intereses de la economía o la seguridad nacional de Letonia, puede ser determinada sólo sobre la base de casos particulares.

Por ahora no ha habido experiencia en Letonia relativa a las peticiones formuladas de conformidad con el artículo 39 de la Ley de Patentes por lo que, en la actualidad, no es posible describir dichos factores detalladamente.

3. En respuesta a la pregunta 7 formulada por los Estados Unidos, el Gobierno de Letonia describe de qué modo los datos presentados a los organismos estatales se protegen contra la divulgación. Sírvanse indicar si los datos presentados por un primer solicitante para obtener la aprobación de un producto farmacéutico o de un producto químico para la agricultura puede servir de fundamento para aceptar posteriores solicitudes de aprobación de la comercialización de esos mismos productos químicos sin la aprobación del primer solicitante. En tal caso, sírvanse explicar cuánto tiempo debe transcurrir antes de que se puedan utilizar de esa manera.

Los datos presentados a los organismos estatales letonios están protegidos contra la divulgación ya que, de conformidad con las Reglas Generales relativas al Registro de Productos Medicinales y Productos Farmacéuticos adoptadas por el Consejo de Ministros N° 24, de 20 de enero de 1998, punto 17, no deben presentarse resultados de la prueba farmacológica y toxicológica ni de los estudios clínicos si el medicamento (producto farmacéutico) es esencialmente similar al producto medicinal original (contiene las mismas sustancias activas y en la misma cantidad, forma y concentración farmacéutica que el original, está dirigido al mismo uso terapéutico y la biodisponibilidad resulta ser idéntica a la del medicamento original), registrado y distribuido en Letonia, y si el solicitante del registro y la aprobación de la aplicación posterior del mismo producto farmacéutico ha recibido el permiso del titular de la licencia del registro del producto medicinal original para usar los resultados de las pruebas -de la prueba farmacológica y toxicológica y de los estudios clínicos.

Más precisamente estos casos están previstos en el nuevo proyecto de Reglamento del Registro de Productos Medicinales (emisión de autorizaciones de comercialización), conforme a cuyos requisitos los resultados de las pruebas farmacológicas y toxicológicas o de las pruebas clínicas no tienen que ser facilitados por el solicitante posterior, si éste puede demostrar lo siguiente:

- 1) con miras a obtener la autorización de un producto medicinal que es esencialmente similar a un producto autorizado en Letonia, que la persona responsable de la comercialización del producto medicinal original ha dado su consentimiento en el expediente para que el producto medicinal original pueda utilizarse con el propósito de examinar la solicitud en cuestión. Sólo se puede presentar una solicitud después de que haya sido concedida la primera autorización de comercialización (original); o
- 2) por referencias detalladas a la literatura científica publicada, que algún componente de un producto medicinal tiene un uso farmacológico experimentado de reconocida eficacia y un nivel de seguridad aceptable (referencia detallada a los requisitos de la Directiva 75/318/CEE y a sus modificaciones); o
- 3) que el producto medicinal es esencialmente similar a un producto que ha sido autorizado dentro de la Comunidad o de Letonia durante un mínimo de seis años y está autorizado y es distribuido en Letonia. Este período se extenderá a diez años en el caso de productos medicinales de alta tecnología (en el sentido del anexo del Reglamento 2309/93/CE). No obstante, cuando el medicamento está dirigido a un uso terapéutico diferente al del otro producto medicinal comercializado o ha de ser administrado por vías diferentes o en dosis diferentes, deben proporcionarse los resultados de las pruebas farmacológicas y toxicológicas apropiadas y/o de las pruebas clínicas apropiadas.

Estos requisitos están en consonancia con los requisitos de la Directiva del Consejo de la UE 65/65/CEE relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas, sobre especialidades farmacéuticas y sus modificaciones, sin perjuicio de la normativa relativa a la protección de la propiedad industrial y comercial, que asegura que las empresas innovadoras no estén en situación desfavorable.

El cambio en la legislación letona no se considera como un cambio en la normativa letona de protección de la propiedad intelectual, ni en la libre circulación de mercancías, y requiere la protección de los datos del primer solicitante contra el uso comercial "desleal".

La fecha de adopción propuesta es junio de 2000.

Por lo que respecta a los productos para la protección de las plantas, los datos presentados por un primer solicitante para obtener la aprobación de un producto para la protección de las plantas no pueden servir de fundamento para aceptar posteriores solicitudes sin la aprobación del primer solicitante. La protección de los datos es constante. La aprobación del primer solicitante equivale a una Carta de Acceso, emitida por el primer solicitante, que se presenta al Servicio Estatal de Protección de Plantas e indica los requisitos necesarios para tener acceso a los datos.
